



STAD
PEER

PEER650/

**INTERNATIONALE
CARTOONWEDSTRIJD**

*Concours international de cartoons /
International Cartoon Contest*

**BRUEGEL
ANNO 2017**

en 2017 / in 2017

07.05 – 30.07.2017

**CARTOON
FESTIVAL**

Festival des cartoons / Cartoon Festival



BESTE CARTOONIST

In 1367 verkreeg Peer stadsrechten. In 2017 vieren we de 650e verjaardag van Peer als stad. In dit feestjaar vol evenementen en activiteiten willen we niet in het verleden blijven steken en organiseren we voor de gelegenheid ook een cartoonwedstrijd met als thema 'Bruegel anno 2017'. We zijn er van overtuigd dat je uit deze info en titel voldoende inspiratie zal putten. Wij zijn alvast zeer benieuwd naar het resultaat en wensen jullie veel succes!

CHER CARICATURISTE

Peer a obtenu ses franchises communales en 1367. En 2017, nous fêterons le 650e anniversaire de la ville de Peer. Divers événements et activités auront lieu cette année. Nous ne tenons pas à nous attarder sur le passé et organisons dès lors un concours de cartoons portant sur le thème de « Bruegel en 2017 ». Nous sommes convaincus que cette information et ce titre ne manqueront pas de vous inspirer! Nous sommes impatients de découvrir le fruit de votre travail et vous souhaitons bonne chance!

DEAR CARTOONIST

Peer acquired city rights in 1367. We will be celebrating the 650th anniversary of Peer's status as a city in 2017. The festive year will be filled with events and activities. We don't want to get bogged down in the past so we'll be organising a cartoon contest with the theme 'Bruegel in 2017'. We're convinced that you'll gain enough inspiration from this info brochure and the title. We are extremely curious to see the results and we wish you lots of luck!



cartoonfestival@peer.be
www.peer650.be

Stad Peer
Zuidervest 2a, 3990 Peer

INTERNATIONALE CARTOONWEDSTRIJD: BINDEnde VOORWAARDEN

1. Deelname

Alle personen met de leeftijd van minstens 18 jaar kunnen aan deze internationale wedstrijd deelnemen. Wie deelneemt aan deze wedstrijd verklaart zich akkoord met de voorwaarden en bepalingen van het reglement en de beslissingen van de jury. De deelname is gratis. **De deadline is 03-02-2017.**

2. Thema: "Bruegel anno 2017"

De Stad Peer viert in 2017 de 650ste verjaardag van het krijgen van de stadsrechten. 2017 wordt dan ook een feestelijk jaar met activiteiten voor de Perenaar en de niet-Perenaar.

Een van de beroemdste schilders, Pieter Bruegel de Oude, is vermoedelijk in Peer (Grote-Brogel) geboren. Wij vragen ons dan ook af hoe het Bruegel de wereld van vandaag, anno 2017, zou ervaren.

3. Inzendingen

Elke deelnemer mag maximum 5 inzendingen indienen (kleur of zwart-wit). Alle grafische technieken zijn toegelaten. Digitaal getekend werk wordt bij voorkeur door de deelnemer geprint, dit om de werken in voldoende hoge kwaliteit aan de jury te kunnen presenteren. De werken mogen nog niet eerder gepubliceerd of tentoongesteld zijn.

De werken worden toegezonden naar volgend adres:

**Stad Peer
Cartoonfestival Peer650
Zuidervest 2a
B-3990 Peer**

of digitaal: cartoonfestival@peer.be

De tekeningen hebben als afmeting 210 x 297 mm (A4). Naam en voornaam van de deelnemer dienen te worden vermeld op de keerzijde van de tekening.

4. De prijzen

1^{ste} prijs: 700 euro + aandenken
2^{de} prijs: 350 euro + aandenken
3^{de} prijs: 150 euro + aandenken

Alle winnaars worden ter gelegenheid van de prijsuitreiking uitgenodigd voor een verblijf van 3 dagen (2 overnachtingen).

5. Patrimoniale rechten

Door hun deelname geven de deelnemers het recht aan het inrichtend bestuur om de inzendingen te gebruiken als promotie voor het cartoonfestival en het feestjaar Peer650 (vb. het catalogus, publiciteit in de pers en andere media, affiches ...)

6. Catalogus

Er wordt een catalogus uitgegeven rekening houdende met de budgettaire mogelijkheden. Geselecteerde deelnemers hebben recht op één exemplaar. De deelnemers krijgen op eenvoudige vraag een gratis catalogus. Zij staan echter zelf in voor de portkosten of halen hem zelf af in het Toeristisch Onthaal Peer.

7. Eigendom

Alle werken worden eigendom van het inrichtend bestuur.

8. Originaliteit van de werken

De inzender blijft verantwoordelijk voor de originaliteit van zijn werken. Discussies en eventuele vorderingen m.b.t. alle vormen van plagiaat zijn ten laste van de inzender. Indien na de bekendmaking van de prijzen sprake blijkt te zijn van plagiaat, kan de jury na beraadslaging de prijs alsnog intrekken.

9. Jury

De professionele jury maakt uit de ontvangen inzendingen een selectie voor de tentoonstelling en duidt de prijswinnaars aan.

10. Prijsuitreiking en tentoonstelling

De opening en prijsuitreiking vindt plaats op zaterdag 6 mei 2017. De tentoonstelling loopt van 7 mei tot en met 30 juli 2017 en is vrij te bezoeken op woensdagnamiddag en tijdens het weekend. Groepsbezoeken zijn op andere dagen ook mogelijk.



CONCOURS INTERNATIONAL DE CARTOONS: CONDITIONS CONTRAIGNANTES

1. Participation

Toute personne âgée d'au moins 18 ans peut participer à ce concours international. Chaque participant s'engage à accepter les conditions et dispositions du règlement, ainsi que les décisions du jury. La participation est gratuite. **Le concours sera clôturé le 03-02-2017.**

2. Thème: "Bruegel en 2017"

En 2017, cela fera 650 ans que la ville de Peer a obtenu ses franchises communales. L'année sera dès lors festive et diverses activités seront organisées pour les habitants de Peer et d'au-delà.

L'un des plus célèbres peintres, Pieter Bruegel l'Ancien, serait né à Peer (Grote-Brogel). Nous nous demandons quel regard il porterait sur le monde d'aujourd'hui.

3. Envois

Chaque participant peut envoyer un maximum de 5 dessins (en couleur ou en noir et blanc). Toutes les techniques graphiques sont permises. Le participant imprimera de préférence les dessins numériques pour pouvoir présenter une œuvre de qualité satisfaisante au jury. Les dessins ne peuvent avoir été publiés ou exposés auparavant.

Ils doivent être envoyés à l'adresse suivante :

Stad Peer
Cartoonfestival Peer650
Zuidervest 2a
B- 3990 Peer

Ou par voie numérique à: cartoonfestival@peer.be

Les dimensions du dessin doivent être de 210 x 297 mm (A4). Le participant doit mentionner son nom et son prénom au verso du dessin.

4. Prix

1^{er} prix: 700 euros + souvenir

2^e prix: 350 euros + souvenir

3^e prix: 150 euros + souvenir

À l'occasion de la remise des prix, tous les gagnants seront invités pour un séjour de 3 jours (et 2 nuits).

5. Droits patrimoniaux

En s'inscrivant au concours, le participant autorise le pouvoir organisateur à utiliser ses envois pour promouvoir le festival des cartoons et le jubilé de Peer650 (p.ex. catalogue, publicité dans la presse et d'autres médias, affiches...).

6. Catalogue

Un catalogue sera distribué en fonction des possibilités budgétaires. Les participants sélectionnés ont droit à un exemplaire. Ils le recevront gratuitement sur simple demande. Ils devront toutefois prendre en charge les frais de port ou aller le chercher à l'office du tourisme de Peer.

7. Propriété

Tous les dessins seront la propriété du pouvoir organisateur.

8. Originalité des dessins

L'expéditeur reste responsable de l'originalité de ses dessins. Les discussions et éventuelles réclamations relatives à toutes formes de plagiat sont à charge de l'expéditeur. Si le plagiat est découvert après la remise des prix, le jury pourra encore délibérer et annuler le prix.

9. Jury

Le jury professionnel sélectionne des dessins pour l'exposition parmi les envois reçus et désigne les vainqueurs.

10. Remise des prix et exposition

Le vernissage et la remise des prix auront lieu le samedi 6 mai 2017. L'exposition se tiendra du 7 mai au 30 juillet 2017 inclus. Elle sera ouverte au public le mercredi après-midi et le week-end. Il sera également possible d'organiser des visites en groupe les autres jours.



INTERNATIONAL CARTOON CONTEST: BINDING TERMS AND CONDITIONS

1. Participation

Anyone aged 18 and over can participate in this international contest. Participants declare that they agree with the terms and conditions of the contest, the rules, and the jury's decisions. Participation is free.

The deadline is 03-02-2017.

2. Theme: "Bruegel in 2017"

Peer will celebrate the 650th anniversary of acquiring city rights in 2017. The year will be filled with festive activities for the residents of Peer and for visitors.

One of Belgium's most famous painters, Pieter Bruegel the Elder, was supposedly born in Peer (Grote-Brogel). We wonder what Bruegel would think of the world today; as it is in 2017.

3. Submissions

Each participant can submit maximum five entries (colour or black and white). All graphic techniques are allowed. We prefer that participants print out digitally drawn work so that the works can be presented to the jury in sufficiently high quality. The works cannot have been published or exhibited in the past.

Please send your works to the following address:

Stad Peer
Cartoonfewzstival Peer650
Zuidervest 2a
B- 3990 Peer

or via email: cartoonfestival@peer.be

The drawings must measure 210 x 297 mm (A4). Surname and first name of the participant must be mentioned on the back of the drawing.

4. The prizes:

1st prize: €700 + souvenir
2nd prize: €350 + souvenir
3rd prize: €150 + souvenir

All winners will be invited to spend three days (and 2 nights) in Peer for the awards ceremony.

5. Patrimonial rights

By submitting an entry, participants give the organisers the right to use their entries to promote the cartoon festival and the festive year Peer650 (i.e. the catalogue, publicity in the press and on other media, posters, etc.).

6. Catalogue

A catalogue will be published, taking into account budgetary limitations. Selected participants have the right to one copy. Participants will receive a free catalogue upon request. They will have to pay the postal expenses or they can collect the catalogue at the Tourist Reception in Peer.

7. Property

All works become the property of the organisers.

8. Originality of the works

Entrants remain responsible for the originality of their works. Discussions and possible claims related to any form of plagiarism are at the entrant's expense. If plagiarism is discovered after the prizes have been awarded, the jury can deliberate and decide to revoke the prize.

9. Jury

A professional jury will look at the entries received, make a selection for the exhibition, and select the prize winners.

10. Awards ceremony and exhibition

The opening and awards ceremony will take place on Saturday, 6 May 2017. The exhibition will run from 7 May - 30 July 2017. It will be accessible for free on Wednesday afternoons and during the weekend. Group visits are also possible on other days.